

*Cultural
Intertexts*

Year 3
Volume 6/ 2016

Cultural Intertexts

Journal of Literature, Cultural Studies and Linguistics published under the aegis of:

- ∇ Faculty of Letters – Department of English
- ∇ Research Centre *Interface Research of the Original and Translated Text. Cognitive and Communicational Dimensions of the Message*
- ∇ Doctoral School of Socio-Humanities

Editing Team

Editor-in-Chief:

Michaela PRAISLER (Michaela.Praisler@ugal.ro)

Editorial Board

Oana-Celia GHEORGHIU (Oana.Gheorghiu@ugal.ro)

Irina RAȚĂ (Irina.Rata@ugal.ro)

Editorial Secretary

Lidia NECULA (Lidia.Necula@ugal.ro)

ISSN-L 2393-0624

ISSN 2393-0624

E-ISSN 2393-1078

Full content available at cultural-intertexts.com

© 2015 Casa Cărții de Știință

Cluj- Napoca, B-dul Eroilor 6-8

www.casacartii.ro

editura@casacartii.ro

SCIENTIFIC COMMITTEE

Professor Ioana MOHOR-IVAN, "Dunărea de Jos" University of Galați
Professor Vladislava GORDIC PETKOVIC, University of Novi Sad, Serbia
Professor Anca DOBRINESCU, "Petrol și Gaze" University of Ploiești
Associate Professor Ruxanda BONTILĂ, "Dunărea de Jos" University of Galați
Associate Professor Steluța STAN, "Dunărea de Jos" University of Galați
Associate Professor Gabriela COLIPCĂ-CIOBANU, "Dunărea de Jos" University
of Galați
Associate Professor Isabela MERILĂ, "Dunărea de Jos" University of Galați
Senior Lecturer Cătălina NECULAI, Coventry University, UK
Senior Lecturer Nicoleta CINPOEȘ, University of Worcester, UK

*** The contributors are solely responsible for the scientific accuracy of their articles.**

EDITOR'S NOTE

This volume of *Cultural Intertexts* – a Journal of Literature, Cultural Studies and Linguistics – includes articles by doctoral and postdoctoral researchers, presented at the fourth edition of the International Scientific Conference organized by the Doctoral Schools of “Dunarea de Jos” University of Galati (2-3 June 2016), section 6: “Cultural Spaces: Retrospective and Prospective Views” (official site: <http://www.cssd-udjg.ugal.ro/>).

Contributions by specialists from the host and partner universities, as well as by independent scholars and researchers, complement the collection and broaden the scope of investigation in the area of interest covered.

Using illustrative samples of high and popular culture (novels, plays, memoirs, artistic and documentary films, translations, TV series, advertisements, news bulletins), the articles focus on genre crossovers and intercultural mediation, on literary and non-literary representations of history, politics, religion, society. They compare, interrogate, destabilize, transform or re-read the corpora selected, in view of highlighting textual and contextual dialogue, the constant contamination by and contaminating of the global cultural intertext.

The editors express their gratitude to the members of the scientific committee, who have dedicated time and effort to reviewing the papers submitted and to making the publication of this volume possible.

Michaela Praisler

LITERATURE AS WORLD INTERTEXT(S)

Patricia Rose BOYD	7
It's Rock'n'Roll, Man! Competing Visions of History in Reviews of HBO's Vinyl	
Gabriela Iulia COLIPĂ-CIOBANU	25
Shakespeare in Contemporary Romanian Advertising	
Shawni DUNNE	47
Grow, Learn, Suffer: Human Experience as a Community of Pain	
Mihaela Alina IFRIM	59
The 'Politics' of Gender and the Manipulation of Meaning in Sarah Ruhl's <i>Orlando</i>	
Andreea IONESCU	68
Shakesploitation and Shlockspeare in Film Adaptations	
Monirul ISLAM	79
Wounds Sustained, Wounds Nurtured: Rituals of Violence at Wagah	
Melissa MOUCHREF	88
Representations of Indigenous Feminism and Social Change	
Ioana MOHOR-IVAN	102
Envisaging a Post-Colonial Theatre: W. B. Yeats and the Cuchulain Cycle of Plays	
Alexandru PRAISLER	112
Disempowering the Translator as Intercultural Mediator. The Age of the New Media	
Alina PINTILII	124
The Father's Image in Julia Kavanagh's <i>Queen Mab</i>	